

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.

The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update:

I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Bilá
I.2 Meno / Name	Magdaléna
I.3 Tituly / Degrees	prof. PhDr. PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1953
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút prekladateľstva a tlmočnictva, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove / Institute of Translation and Interpreting Studies
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Ulica 17. novembra 1, 080 78 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	profesor / full professor
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	magdalena.bila@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6468
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	filológia / Philology
I.11 ORCID iD ³	https://orcid.org/orcid-search/search?searchQuery=0000-0003-

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education			
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Univerzita Pavla Jozefa Šafárika / Pavol Jozef Šafárik University	1976	učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov, anglický jazyk
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Univerzita Pavla Jozefa Šafárika / Pavol Jozef Šafárik University	1999	Jazykoveda konkrétnych jazykových skupín / Linguistics of specific
II.4 Titul docent / Associate professor	Filozofická fakulta Debrecínskej univerzity v Debrecíne, Maďarsko / Faculty of Humanities, University of Debrecen,	2005	jazykoveda / linguistics
II.5 Titul profesor / Professor	Prešovská univerzita v Prešove / University of Prešov	2018	prekladateľstvo a tlmočnictvo / Translation
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasná a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
stredoškolská profesorka	Gymnázium vo Vranove n. Topľou / Secondary School in Vranov n. Topľou, Štátna jazyková škola v Prešove / Language School in Prešov	1977 - 1990
odborná asistentka	Univerzita P.J. Šafárika, Pedagogická fakulta, Katedra cudzích jazykov / Pavol Jozef Šafárik University, Department of English Language and	1990 - 1997
odborná asistentka	Prešovská univerzita, Fakulta humanitných a prírodných vied, Katedra anglického jazyka a literatúry / University of Prešov, Faculty of	1997 - 2005
docentka	Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, Inštitút anglistiky a amerikanistiky / University of Prešov, Faculty of Arts, Institute of	2005 - 2018
profesorka	Prešovská univerzita, Filozofická fakulta, Inštitút prekladateľstva a tlmočnictva / University of Prešov, Institute of Translation and	2018 - doteraz / until present

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Translating Europe Forum	Európska komisia / European Commission	2018
School of Advanced Technologies for Translators	Libera Università di Lingue e Comunicazione, Miláno, Taliansko	2018
Školenie pre hodnotiteľov SAAVŠ	online	2016

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study
Teória a dejiny prekladu / Theory and history of translation	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	I.	filológia/Philology
Odborný preklad	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	I.	filológia/Philology
Teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete / Theory and history of literary and non-literary	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	II.	filológia/Philology
Odborný preklad 1, 2 / Non-literary translation 1, 2	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	II.	filológia/Philology
Štylistika / Stylistics	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	II.	filológia/Philology

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study
Prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	III.	filológia/Philology
Habilitačné a inauguračné konanie pre prekladateľstvo a tlmočníctvo / Habilitation proceedings and		filológia/Philology

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned
Prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	filológia/Philology

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	2	2	1
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	44	53	6

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Teória a dejiny prekladu / Theory and history of translation	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	I.	filológia/Philology
Odborný preklad / Non-literary Translation	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	I.	filológia/Philology
Teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete / Theory and history of literary and non-literary	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	I.	filológia/Philology
Odborný preklad 1/ Non-literary Translation 1	prekladateľstvo a tlmočníctvo / Translation and Interpreting Studies	II.	filológia/Philology
Štylistika / Stylistics	prekladateľstvo a tlmočníctvo	II.	filológia/Philology

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	91	20
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	9	7
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	209	119
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	33	21
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	10	6

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	[AAA] Bilá, M., Kačmárová, A. (2013). When Pragmatics Meets Prosody (Discovering what text means to the speaker), Brno, ISBN 978-80-7392-213-9, 150 s.
2.	[ACB] A handbook of English and Slovak linguistic terminology/Príručka anglickej a slovenskej terminológie jazykovedy [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková ... [et al.]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 214 s. - ISBN 978-80-555-1991-3. Bilá Magdaléna (22%), Kačmárová Alena (26%), Vaňková Ingrida (22%), Gumanová Gabriela (12%), Bednárová-Gibová Klaudia (8%), Eddy Eva (10%)
3.	[ABB] Bilá M., Kačmárová A., Kášová M., Tomášiková S., Vojtek D., Koželová A. (2015) Výskum viacsovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina); Recenzenti Peter Ďurčo, Jana Skladaná. In: Viacslovné pomenovania v slovenčine. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1410-9. - S.
4.	[AFB] K symetriám a asymetriám niektorých anglických a slovenských ekonomických terminov / Magdaléna Bilá ; Recenzenti Lívia Adamcová, Daniela Breveníková. - In: Cudzie jazyky v premenách času VI [elektronický zdroj] : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. - Bratislava : Vydavateľstvo Ekonóm, 2016. - ISBN 978-80-225-4252-4. - CD-ROM, S. 13-19. /On symetries and asymmetries of some Slovak economic terms. Bilá Magdaléna (100%)
5.	[ABC] Bilá Magdaléna (100%) Perception and production of a second language and the concept of a foreign accent. In: Modernization of teaching foreign languages : CLIL, inclusive and intercultural education. Brno : Masaryk University, Faculty of Education, 2010. - ISBN 978-80-210-5294-9. - P. 123-143.

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	[ADM] Bilá Magdaléna (50%), Ivanova Svetlana (50%) Language, culture and ideology in discursive practices [print]. In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 24, č. 2 (2020), s. 219-252.
2.	[ADM] Bilá Magdaléna (50%), Kačmárová Alena (50%) Multi-word lexical units in English and Slovak linguistics terminology. In: Russian journal of linguistics [elektronický zdroj]. ISSN 2312-9212. Vol. 20, no. 3 (2016), online, s. 164-175.
3.	[ADM] Bilá Magdaléna (50%), Vaňková Ingrida (50%) Tourist notices in the spotlight of linguistic landscape and translation studies [print, elektronický dokument]. In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697.
4.	[AAB] A. Kačmárová, M. Bilá, I. Vaňková: The conceptualizing of conceptualization of Linguistics meta-language, Prešov, Prešovská univerzita v Prešove, 2018, 220 s., ISBN 978-80-555-2095-7, http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/kacmarova6
5.	[ACB] A handbook of English and Slovak linguistic terminology = Příručka anglickej a slovenskej terminológie jazykovedy [elektronický dokument] / Magdaléna Bilá, Alena Kačmárová, Ingrida Vaňková ... [et al.]. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 214 s. - ISBN 978-80-555-1991-3.

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	[ADM] Bilá Magdaléna (50%), Ivanova Svetlana (50%) Language, culture and ideology in discursive practices [print]. In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 24, č. 2 (2020), s. 219-252. In: Ozymenko, Vladimir – Larina, Tatiana (2021) Threat and fear: Pragmatic purposes of emotionalisation in media discourse. 2021, VESTNIK ROSSIISKOGO UNIVERSITETA DRUZHBY NARODOV-SERIYA LINGVISTIKA-RUSSIAN JOURNAL OF LINGUISTICS 25 (3) , pp.746-766 [1] EBZEEVA, Yulia N. 2021. QS subject focus summit 2020 on modern languages and linguistics: languages and migration in a globalized world. In Russian Journal of Linguistics : print, elektronický dokument, ISSN 2312-9182; 2312-9212. 2021, Roč. 25, č. 2, s. 299-316. [1] AHERN, Aoife, LÓPEZ-MEDINA, Beatriz 2021. Developing pre-service teachers' digital communication and competences through service learning for bilingual literacy. In Training, Language and Culture : print, elektronický dokument, ISSN 2520-2073; 2521-442X. Moskva, 2021, Roč. 5, č. 1, s. 57-67. [1] CHESNOKOVA, Olga, RADOVIC, Marija 2020. Demonyms in the pacific alliance countries: morphological and semantic variation. In Russian Journal of Linguistics : print, elektronický dokument, ISSN 2312-9182; 2312-9212. 2020, Roč. 24, č. 4, s. 1017-1048. [1] LAVROVA, N.A., NIKULINA, E.A. 2020. Predictors of correct interpretation of English and Bulgarian idioms by Russian speakers. In Russian Journal of Linguistics : print, elektronický dokument, ISSN 2312-9182; 2312-9212. 2020, Roč. 24, č. 4, s. 831-857. [3] KRAVČENKO, Elena Vladimirovna 2021. Konstruovanie detstva v Rossii konca XIX – načala XX vv. In Baltijskij humanitarnyj žurnal : print, elektronický dokument, ISSN 2311-0066; 2712-9780. Togliatti, 2021, Roč. 10, č. 1, s. 143-146. Dostupný na internete < https://bg-mag.ru/journal_article/konstruovanie-detstva-v-rossii-konca-xix-nachala-xx-vv-ot-teorii-k-izucheniyu-diskursivnyh-praktik-na-primere-detskoj-periodicheskoj-pressy-dlya-srednego-i-starshego-vozrasta/ > [3] LENEK, A.V., OBSIENKO, T.V., EKSUZIAN, A.S. 2021. Diskursivnoje konstruovanie nacionalnoj identičnosti v nemeckojazyčnom novogodnem obraščeni. In Aktualnyje problemy filologii i pedagogičeskoj lingvistik : print, elektronický dokument, ISSN 2079-6021; 2619-029X. Vladikavkaz, 2021, č. 1, s. 73-83. Dostupný na internete < https://cyberleninka.ru/article/n/diskursivnoe-konstruovanie-natsionalnoj-identičnosti-v-nemetskoyazyčnom-novogodnem-obraschenii/viewer > [3] OLEGOVNA, Grunina Evrenija 2020. Jazykovaja realizacija avtorskoj modalnosti v serii romanov N. Abgarian "Maňuňa". In Litera : elektronický dokument, ISSN 2409-8698. Moskva, 2020, č. 12, s. 217-226. Dostupný na internete < https://www.aurora-journals.com/library_read_article.php?id=34449 > [3] OZYUMENKO, Vladimir 2021. Teaching epistemic modality through a newspaper text. In Ferit Uslu: 8th international conference on education and education of social science : print. Istanbul : Ocerint Publishing, 2021, s. 412-417. ISBN 978-605-06286-1-6. [3] SIBTAIN, Masroor, JAVANID, Asad, ASLAM, Talha et al. 2021. Diasporic and cross-cultural identities in Pakistani film Khuda Ke Liye (in the name of god). In Humanities and Social Sciences Reviews : elektronický dokument, ISSN 2395-6518. 2021, Roč. 9, č. 3, s. 1223-1229. Dostupný na internete < https://mgesjournals.com/hssr/article/view/hssr.2021.93120 > [3] POGOSTINA, P.S. 2020. Diskurs skvoz prizmu dialogičnosti (na materiale amerikanskogo večernego šou). In Političeskaja lingvistika : print, ISSN 1999-2629. Jekaterinburg, 2020, č. 5, s. 108-120. Dostupný na internete < https://www.politlingvistika.ru/jour/article/view/353 > [3] KRYLOVA, Margarita Aleksandrovna 2021. Kulturologičeskije aspekty funkcionirovanija obščestvennoj ideologii. In Kultura i civilizacija : print, ISSN 2222-5426; 2223-5426. Noginsk, 2021, Roč. 11, č. 3, s. 85-90.

2.	[ADM] Bilá Magdaléna (50%), Vaňková Ingrida (50%) Tourist notices in the spotlight of linguistic landscape and translation studies [print, elektronický dokument]. In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. ISSN 2312-9182. ISSN 2312-9212. Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697. [1] Christopher Lees (2020) The translation landscape of Thessaloniki's Kastrá neighbourhood. Qualitative findings from a cross-disciplinary approach to translated texts in public spaces. In: Target. International Journal of Translation Studies. [1] TUKHTABAYEVA, Assel S., AKHATOVA, Bagila A., MALIKOVA, Raigul S. et al. 2021. Translation strategies for tourist advertising sites. In: Laplace em Revista : elektronický dokument, ISSN 2446-6220. 2021, Roč. 7, č. 3, s. 609-622. [1] Christopher Lees (2021) 'Please wear mask!' Covid-19 in the translation landscape of Thessaloniki: a cross-disciplinary approach to the English translations of Greek public notices. In: The Translator, No 1, 2021. Published online: 03 Jun 2021: https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13556509.2021.1926135
3.	[ABC] Perception and production of a second language and the concept of a foreign accent. In: Modernization of teaching foreign languages: CLIL, inclusive and intercultural education. Brno: Masaryk University, Faculty of Education, 2010. - ISBN 978-80-210-5294-9. - P. 123-143. Bilá Magdaléna (100%) [1] NAMAZIANDOST, E., BANARI, R., MOMTAZ, S. Evaluating oral proficiency skill through analytics and holistic ways of scoring. In Humanities and social sciences reviews, ISSN 2395-6518. 2019, vol. 7, no. 5, s. 428. [1] METRUK, Rastislav 2018. Comparing holistic and analytic ways of scoring in the assessment of speaking skills. In Journal of teaching english for specific and academic purposes, ISSN 2334-9182. 2018, vol. 6, no. 1, s. 187. [1] LE, V.H.H., NGUYEN, H.N. 2021. Mobile phones' video recording tool: a solution to freshmen's english-speaking anxiety. In International journal of computer-assisted language learning and teaching, ISSN 2155-7098. 2021, vol. 11, no. 2, suppl. s. 16-32. [3] METRUK, Rastislav 2018. Researching speaking : teaching and assessment . Olomouc : Palacký University Olomouc, 2018, s. 82. ISBN 978-80-244-5388-0. [3] NAMAZIANDOST, E., AHMADI, S. 2019 [cit. 2020-02-12]. The assessment of oral proficiency through holistic and analytic techniques of scoring: a comparative study. In Applied linguistics research journal [online], ISSN 2651-2629. 2019 [cit. 2020-02-12], vol. 3, no. 2, s. 7. Dostupný na internete <http://www.alrjournal.com/vi.aspx?un=ALRJ-83792> [3] AHMADI, B., NAMAZIANDOST, E., ETAMADFAR, P. 2020. A comparative study of using analytic and holistic methods of scoring in measuring speaking skill among Iranian second-year university EFL students. In Journal of English language studies, ISSN 2527-7022. 2020, vol. 5, no. 1, s. 28.
4.	[ADN] Adopting cross-disciplinary perspectives in constructing a multilingual's identity. In: Human Affairs: a post disciplinary journal for humanities & social sciences. ISSN 1210-3055. Vol. 25, no. 4 (2015), s. 430-442. [1] FISHER, L., EVANS, M., FORBES, K. et al. Participative multilingual identity construction in the languages classroom: a multi-theoretical conceptualisation. In International journal of multilingualism, ISSN 1479-0718. 2020, vol. 17, no. 4, s. 448-466. [3] ARTYUKHOV, I., LOGINOVA, I., VOLKOVA, O. 2017. A glimpse into the development of human resources from the system anthropological psychology perspective. In Psychological health of the person: life resource and life potential, ISSN 2541-9315. Krasnoyarsk : [s.n.], 2017, s. 55.
5.	[ADM] A preliminary study on the function of silent pauses in L1 and L2 speakers of English and German. In: Brno studies in english. ISSN 0524-6811. Vol. 37, no. 1 (2011), s. [21]-39. Bilá Magdaléna (50%), Džambová Anna (50%). [1] MATZINGER, T., RITT, N., FITCH, W.T. 2020. Non-native speaker pause patterns closely correspond to those of native speakers at different speech rates. In Plos one, ISSN 1932-6203. 2020, vol. 15, no. 4, s. [19]. [1] POLIEIEVA, Y., VASIK, Y. 2020. Pausation algorithm of political and pedagogical discourses: a comparative perspective. In Lege artis-language yesterday today tomorrow, ISSN 2453-8035. 2020, vol. 5, no. 1, s. 275-313. [3] HUBER, Damjan 2016. Besedilnofonetične vsebine v toporiščevi slovnici. In Toporiščeva obdobja. Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2016, s. 34. ISBN 978-961-237-866-0. [3] KEPPIE, Ch., LINDBERG, R., THOMASON, S. 2016. The benefits of study abroad on the fluence of learners of French as a second language. In The Canadian journal of applied linguistics, ISSN 1481-868X. 2016, vol. 19, no. 2, s. 60. [3] KURNIAWATI, Wira 2018 [cit. 2019-04-10]. Senyapan dalam Tuturan Berbahasa Indonesia: Studi terhadap Tuturan pada "Debat Pilkada DKI 2017" (Pause in Indonesian speech: Study on 2017 DKI election debate). In Widyaparwa : journal ilmiah kebahasaan dan kesastraan [online], ISSN 2528-1089. 2018 [cit. 2019-04-10], vol. 46, no. 1, s. 89. Dostupný na internete <https://www.widyaparwa.com/index.php/widyaparwa/article/view/165> [3] HUBER, Damjan 2019 [cit. 2020-02-12]. Soodvisnost poudarkov in tihin premorov v govoru. In Slovenski javni govor in jezikovno-kulturna (samo)zavest [online], ISSN 1408-211X. Ljubljana : Univerzita Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2019 [cit. 2020-02-12], s. 56. ISBN 978-961-06-0259-0. Dostupný na internete <https://centerslo.si/wp-content/uploads/2019/10/Obdobja-38_Huber.pdf> [3] HUBER, Damjan 2019 [cit. 2020-02-12]. The role and structure of pauses in Slovenian media speech. In Govor [online], ISSN 1849-2126. 2019 [cit. 2020-02-12], vol. 36, no. 2, s. 190. Dostupný na internete <https://hrca.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=336683> [3] OKAZAWA, Sachiyo 2015. Pauses and fillers in second language learners' speech. In Studies in language and culture. 2015, vol. 23, no. 3, s. 65. [3] KADHIM JIBREEN, Maysa 2014. The speech act of silence: A theoretical reading. In Journal of Al-qadisiya in arts and educational sciences. 2014, vol. 14, no. 1-2. ISBN 978-80-8119-085-8.

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸	
1.	KEGA 007PU-4/2019 Problematika žánru vedeckej štúdie v anglo-americkej tradícii v konfrontácii s konvenciami slove/a/nskej lingvistiky, pozícia: zástupkyňa vedúcej riešiteľky, 2019 – 2021 / Defining a writing style of scholarly papers written in English vs. Slovak/Slavic linguaculture conventions, deputy of principal investigator
2.	KEGA 007PU-4/2015 Virtuálny interaktívny encyklopedický anglicko-slovenský a slovensko-anglický slovník všeobecnej jazykovedy, pozícia: zodpovedná riešiteľka, 2015 – 2017 / Virtual interactive encyclopedic dictionary of general linguistics, principal investigator
3.	APVV 0342 – 2011-2015 Slovník viacjazyčných pomenovaní (lexikologický, lexikografický a komparatívny výskum), riešiteľka / Dictionary of MWEs (lexicological, lexicographic and comparative research), research team member
4.	COST, CA15221, 2016 – 2021, vedúci riešiteľ: Dr. Alison Farrell, Advancing effective institutional models towards cohesive teaching, learning, research and writing development/ Advancing effective institutional models towards cohesive teaching, learning, research and writing development, research team member
5.	

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration
členka vedeckých rád / member of Councils of Scholars	Prešovská univerzita v Prešove/ Filozofická fakulta PU/Fakulta humanitných a prírodných vied PU /University of Prešov, Faculty	r. 2020
členka/member	SKASE	od r. 2000
členka redakčnej rady/editorial board member	Jazyk a kultúra	2016
prodekan/vedúca katedry, riaditeľka / vice-dean / department chair/ institute director	Fakulta humanitných a prírodných vied PU/Katedra anglického jazyka a literatúry FHPV PU, Inštitút prekladateľstva a	2010 - 2012, 2008 - 2012, 2021
hodnotiteľka / reviewer	SAAVŠ / Slovak Accreditation Agency for Higher Education, 2021 QS Global Academic Survey	od r. 2020 / since 2020 2021, 2022

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Hudson Valley Community College	USA	2015	súkromné pozvanie / personal invitation
De Namur University	Belmont, CA	január - júl 2002	Fulbrightova nadácia / Fulbright Commission
University of Reading	Reading, Spojené kráľovstvo / UK	1.2. - 28. 2. 1996	British Council
Herriot-Watt University v Edinburgu	Edinburgh, Spojené kráľovstvo / UK	1.2.1992 - 21. 2. 1992	TEMPUS
Herriot-Watt University v Edinburgu	Edinburgh, Spojené kráľovstvo / UK	1.9.1995 - 30. 9. 1995	British Council

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

- pozvanie za predsedníčku inauguračnej komisie doc. Volína (Filozofická fakulta, Karlova Univerzita, Praha, Česko) - 2021 /invitation to chair the inauguration commission for assoc. prof. Volín (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) - 2021
- pozvaná spolueditorka mimoriadneho čísla RUDN v r. 2020 / guest editor for a special issue of RUDN journal
- pozvanie na zasadnutie odborej komisie doktorandského štúdia (Friendship University, Moskva, 2019) spolu s odborníkmi zo Španielska, Švajčiarska a Poľska, diskusia o aktuálnych otázkach doktorandského štúdia /invitation to participate in the PhD program board meeting (Friendship University, Moscow, 2019), along with specialists from Spain, Switzerland and Poland: discussion on doctoral studies issues
- členka pracovnej skupiny na vypracovanie opisu nového študijného odboru Filológia /invitation to participate in the proposal of the description of the study field of Philology
- posudzovateľka projektov APVV, KEGA /grant expert for evaluation of the projects of KEGA and APVV schemes
- pozvania na posudzovanie štúdií do časopisov/in vited reviewer of research papers for: Topics in Linguistics (WoS, Nitra), SKASE (WoS), RUDN (Moskva, Rusko, Scopus, WoS), Discourse and Interaction (Scopus, ČR), Text-sentence-word a Studia Anglica Resoviensia (Poľsko), African Educational Research Journal, International Journal of Literature, Language and Linguistics, RESEARCH, POLICYMAKING & INNOVATION (Peking, 2021)
- členka redakčnej rady/editorial board membership of: THEPES: Theory and Practice in English Studies (Brno, ČR; 2015 – 2017, Jazyk a kultúra (Language and Culture, Prešov), (ERIH+) - Vedúca edičnej rady Opera Translatologica na FF PU, členka edičnej komisie FF PU/head of the editorial board of Opera Translatologica at Faculty of Arts, PU, member of the general editorial board of the Faculty of arts PU
- posudzovanie monografií, resp. kapitol v monografiách a učebníc v rámci SR a v medzinárodnom priestore/ reviewer of monographs, chapters of monographs and university coursebooks to be published in Slovakia and abroad
- členka organizačného výboru konferencií/ member of conference organizing committees
- členka odborej komisie PhD štúdia /member of doctoral study boards: Faculty of arts, PU; MUNI, ČR/Czech Republic od r./since 2007; PF UKF/Faculty of Education Constantine the Philosopher University in Nitra od r. /since 2020
- rektorom PU Dr. h. c. prof. PhDr. Peter Kónyom, PhD. udelená strieborná medaila /silver medal awarded by Dr. h.s.c. prof. PhDr. Peter Kónya, PhD., rector of PU
- riaditeľka centra excelentnosti LPTCE/ director of LPTCE center of excellence
- riaditeľka Tlmočnického ústavu (2014 - 2018) /director of the Institute of Interpreting (2014 - 2018)
- pozvaná prednáška: A Translator's Role in Enhancing L2 English Speakers' Scholarly Publishing . Podujatie: Festival of Science. Hostiteľská inštitúcia: People's Friendship University Russia, Moskva, Rusko, 8.10.2021 - 9.10.2021/Invited lecture: A Translator's Role in Enhancing L2 English Speakers' Scholarly Publishing. Academic event: Festival of Science. Host institution: People's Friendship University Russia, Moscow, Russia, Oct 8, 2021 – Oct 9, 2021.
- Pozvaná prednáška: Communication Styles. Podujatie: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Hostiteľská inštitúcia: People's Friendship University Russia, Moskva, Rusko, 22. 12. 2020 – 25. 12. 2020/ Invited lecture: What does it mean to acquire the meaning in a foreign language? Language in Intercultural Communication. Academic event: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Host institution: People's Friendship University Russia, Moscow, Russia, Dec 22, 2020 – Dec, 25 2020
- Pozvaná prednáška: Intercultural Aspects of Business Communication. Podujatie: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Hostiteľská inštitúcia: People's Friendship University Russia, Moskva, Rusko, 22. 12. 2020 – 25. 12. 2020/ Invited lecture: Intercultural Aspectsof BusinessCommunication. Academic event: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Host institution: People's Friendship University Russia, Moscow, Russia, Dec 22, 2020 – Dec, 25 2020
- Pozvaná prednáška: Meaning Acquisition in a Foreign Language. Podujatie: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Hostiteľská inštitúcia: People's Friendship University Russia, Moskva, Rusko, 22. 12. 2020 – 25. 12. 2020/ Invited lecture: Intercultural Aspectsof BusinessCommunication. Academic event: International Autumn School: Volunteering. Migration. Intercultural communication. Host institution: People's Friendship University Russia, Moscow, Russia, Dec 22, 2020 – Dec, 25 2020